

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE HRVATSKE O DVOJNOM DRŽAVLJANSTVU

Članak 1.

Ratificira se Ugovor između Bosne i Hercegovine i Republike Hrvatske o dvojnog državljanstvu, potpisan u Sarajevu, 29. ožujka 2007. godine, na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku, te na službenom jeziku Republike Hrvatske - hrvatskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora glasi:

UGOVOR

IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE HRVATSKE O DVOJNOM DRŽAVLJANSTVU

Bosna i Hercegovina i Republika Hrvatska (u daljem tekstu: ugovorne stranke)

polazeći od odrednica Općeg okvirnog sporazuma za mir u Bosni i Hercegovini, u želji unapređivanja međusobnih prijateljskih odnosa, uz puno poštivanje teritorijalne cjelovitosti i suvereniteta ugovornih stranaka, s ciljem zajedničkog reguliranja dvojnog državljanstva državljana ugovornih stranaka,

sporazumjele su se o slijedećem:

Članak 1.

Ugovorne stranke suglasne su da državljani Bosne i Hercegovine, odnosno Republike Hrvatske mogu stjecati i državljanstvo druge ugovorne stranke (u daljem tekstu: dvojni državljani), na način i u postupku utvrđenom propisima ugovornih stranaka.

Dvojnim državljanima, u smislu ovog Ugovora, smatraju se i državljani ugovornih stranaka koji su prije sklapanja ovog Ugovora stekli državljanstvo druge ugovorne stranke, te im isto nije prestalo na način i u postupku utvrđenom propisima ugovornih stranaka.

Članak 2.

Državljanin Republike Hrvatske koji posjeduje ili je stekao državljanstvo Bosne i Hercegovine na način i u postupku utvrđenom propisima Bosne i Hercegovine, neće kao rezultat ovog posjedovanja ili stjecanja izgubiti državljanstvo Republike Hrvatske, niti će se od njega tražiti da podnese zahtjev za prestanak državljanstva Republike Hrvatske.

Državljanin Bosne i Hercegovine koji posjeduje ili je stekao državljanstvo Republike Hrvatske na način i u postupku utvrđenom propisima Republike Hrvatske, neće kao rezultat ovog posjedovanja ili stjecanja izgubiti državljanstvo Bosne i Hercegovine, niti će se od njega tražiti da podnese zahtjev za prestanak državljanstva Bosne i Hercegovine.

Članak 3.

Dvojni državljani kada se nalazi na državnom području Bosne i Hercegovine, odnosno Republike Hrvatske, smatra se isključivo državljaninom one ugovorne stranke na čijem se državnom području nalazi, ukoliko ovim Ugovorom nije drukčije određeno.

Članak 4.

Dvojni državljani ima i uživa sva prava koja ima i uživa državljani ugovorne stranke na čijem se državnom području nalazi i dužan je ispunjavati sve obveze državljanina te ugovorne stranke, ukoliko ovim Ugovorom nije drukčije određeno.

Članak 5.

Dvojni državljani vojnu obvezu ili drugu obveznu službu izvršava u onoj ugovornoj stranci u kojoj ima prebivalište.

Vojnom obvezom i obveznom službom u smislu ovog Ugovora smatraju se sve obveze iz područja obrane koje se izvršavaju sukladno sa zakonodavstvom ugovornih stranaka.

Ukoliko je dvojni državljani izvršio obvezu služenja vojnog roka, odnosno civilne službe u jednoj od ugovornih stranaka, to se izvršenje priznaje i u ugovornoj stranci drugog državljanstva.

Članak 6.

Ugovorne stranke suglasne su da će dvojni državljani aktivno i pasivno biračko pravo ostvarivati sukladno unutarnjem zakonodavstvu ugovornih stranaka.

Članak 7.

Dvojni državljani u trećim državama uživa diplomatsku i konzularnu zaštitu ugovorne stranke čiju zaštitu zatraži.

U slučaju pozitivnog sukoba nadležnosti prednost će imati ugovorna stranka u kojoj dvojni državljani ima prebivalište, a u slučaju negativnog sukoba nadležnosti ugovorna stranka u kojoj dvojni državljani ima prebivalište dužna je pružiti zaštitu.

Dvojni državljani, kada se upućuje na rad u diplomatsku misiju ili konzularni ured u jednu od ugovornih stranaka u svojstvu diplomatskog ili konzularnog predstavnika uživa sva prava, povlastice i imunitete u državi primateljici sukladno odredbama Bečke konvencije o diplomatskim odnosima iz 1961. godine, kao i sukladno odredbama Bečke konvencije o konzularnim odnosima iz 1963. godine, kao da nije državljani i države primateljice.

Članak 8.

U slučaju repatrijacije iz treće države, dvojni državljani bit će repatriiran u državu posljednjeg prebivališta, ukoliko se ugovorne stranke, na zahtjev repatriiranog, drukčije ne dogovore.

Članak 9.

Ugovorne stranke surađivat će u razmatranju pitanja koja se odnose na primjenu i tumačenje ovog Ugovora. U tu svrhu osniva se Povjerenstvo sastavljeno od stručnjaka nadležnih tijela ugovornih stranaka.

Povjerenstvo će se sastajati po potrebi, na zahtjev jedne od ugovornih stranaka, a najmanje jedanput godišnje.

Članak 10.

Ugovorne stranke suglasne su da njihova nadležna tijela razmjenjuju obavijesti koje sadrže osobne podatke o dvojnim državljanima, sukladno njihovom unutarnjem zakonodavstvu koje se odnosi na zaštitu osobnih podataka.

Članak 11.

Ovaj Ugovor stupa na snagu danom primitka posljednje pisane obavijesti, diplomatskim putem, kojom se ugovorne stranke međusobno izvješćuju o ispunjenju svih uvjeta predviđenih njihovim unutarnjim zakonodavstvima za stupanje na snagu ovog Ugovora.

Članak 12.

Ovaj Ugovor sklapa se na neodređeno vrijeme.

Svaka ugovorna stranka može otkazati ovaj Ugovor, pisano, diplomatskim putem. U tom slučaju Ugovor prestaje šest mjeseci od dana primitka obavijesti o njegovom otkazivanju.

Sastavljeno u Sarajevu, dana 29.03.2007.godine u dva izvornika, svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine -

bosanskom, hrvatskom i srpskom, i na hrvatskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Za Bosnu i Hercegovinu
Sredoje Nović, v. r.

Za Republiku Hrvatsku
Ivica Kirin, v. r.

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-3225-23/11
26. listopada 2011. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Željko Komšić, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (ПСБиХ, број: 102/07 од 24. септембра 2007. године), Председништво Босне и Херцеговине на 14. редовној сједници, одржаној 26. октобра 2011. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ УГОВОРА ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И РЕПУБЛИКЕ ХРВАТСКЕ О ДВОЈНОМ ДРЖАВЉАНСТВУ

Члан 1.

Ратификује се Уговор између Босне и Херцеговине и Републике Хрватске о двојном држављанству, потписан у Сарајеву, 29. марта 2007. године, на српском, босанском и хрватском језику, те на службеном језику Републике Хрватске - хрватском језику.

Члан 2.

Текст Уговора гласи:

УГОВОР

ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И РЕПУБЛИКЕ ХРВАТСКЕ О ДВОЈНОМ ДРЖАВЉАНСТВУ

Босна и Херцеговина и Република Хрватска (у даљем тексту: уговорне стране)

полазећи од одредби Општег оквирног споразума за мир у Босни и Херцеговини, у жељи унапређивања међусобних пријатељских односа уз пуно поштивање територијалне цјеловитости и суверенитета уговорних страна, с циљем заједничког регулисања двојног држављанства држављана уговорних страна,

Споразумјеле су се о следећем:

Члан 1.

Уговорне стране сагласне су да држављани Босне и Херцеговине, односно Републике Хрватске могу стицати и држављанство друге уговорне стране (у даљем тексту: двојни држављани), на начин и у поступку утврђеном прописима уговорних страна.

Двојним држављанима, у смислу овог Уговора, сматрају се и држављани уговорних страна који су склапања овог Уговора стекли држављанство друге уговорне стране, те им исто није престало на начин и у поступку утврђеном прописима уговорних страна.

Члан 2.

Држављанин Републике Хрватске који поседује или је стекао држављанство Босне и Херцеговине на начин и у поступку утврђеном прописима Босне и Херцеговине, неће као резултат овог посједовања или стицања изгубити држављанство Републике Хрватске, нити ће се од њега тражити да поднесе захтјев за престанак држављанства Републике Хрватске.

Држављанин Босне и Херцеговине који поседује или је стекао држављанство Републике Хрватске на начин и у поступку утврђеном прописима Републике Хрватске, неће као резултат овог посједовања или стицања изгубити држављанство Босне и Херцеговине, нити ће се од њега тражити да поднесе захтјев за престанак држављанства Босне и Херцеговине.

Члан 3.

Двојни држављанин када се налази на државном подручју Босне и Херцеговине, односно Републике Хрватске сматра се

искључиво држављанином оне уговорне стране на чијем се државном подручју налази, уколико овим Уговором није другачије одређено.

Члан 4.

Двојни држављанин има и ужива сва права која има и ужива држављанин уговорне стране на чијем се државном подручју налази и дужан је испуњавати све обавезе држављанина те уговорне стране, уколико овим Уговором није другачије одређено.

Члан 5.

Двојни држављанин војну обавезу или другу обавезну службу извршава у оној уговорној страни у којој има пребивалиште.

Војном обавезом и обавезном службом у смислу овог Уговора сматрају се све обавезе из подручја одбране које се извршавају у складу са законодавством уговорних страна.

Уколико је двојни држављанин извршио обавезу служења војног рока, односно цивилне службе у једној од уговорних страна, то се извршење признаје и у уговорној страни другог држављанства.

Члан 6.

Уговорне стране сагласне су да ће двојни држављанин активно и пасивно бирачко право остваривати у складу с унутрашњим законодавством уговорних страна.

Члан 7.

Двојни држављанин у трећим државама ужива дипломатску и конзуларну заштиту уговорне стране чију заштиту затражи.

У случају позитивног сукоба надлежности предност ће имати уговорна страна у којој двојни држављанин има пребивалиште, а у случају негативног сукоба надлежности уговорна страна у којој двојни држављанин има пребивалиште дужна је да пружи заштиту.

Двојни држављанин, када се упућује на рад у дипломатску мисију или конзуларни уред у једну од уговорних страна у својству дипломатског или конзуларног представника ужива сва права, повластице и имунитете у држави приматељици у складу са одредбама Бечке конвенције о дипломатским односима из 1961. године, као и у складу са одредбама Бечке конвенције о конзуларним односима из 1963. године, као да није држављанин и државе приматељице.